

サクソフォン

取扱説明書

日本語

Saxophone

Owner's Manual

ENGLISH

Saxophon

Bedienungsanleitung

DEUTSCH

Saxophone

Mode d'emploi

FRANÇAIS

Saxofón

Manual de instrucciones

ESPAÑOL

萨克斯管

使用手册

中文

Саксофон

Руководство Пользователя

РУССКИЙ

색소폰

사용설명서

한국어

## ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

**P.3**

## Congratulations!

Thank you for purchasing this Yamaha Brass Instrument. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

**P.11**

## Herzlichen Glückwunsch!

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Blechblasinstrument von Yamaha entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, da sie wichtige Anweisungen für das korrekte Zusammensetzen und die ordnungsgemäße Pflege des Instruments enthält.

**P.19**

## Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet instrument à cuivre Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

**P.27**

## ¡Enhorabuena!

Muchas gracias por haber adquirido ese instrumento metálico de viento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones, donde encontrará las instrucciones para el montaje correcto del instrumento así como para mantenerlo en óptimas condiciones durante mucho tiempo.

**P.35**

## 致用户！

衷心感谢您购买雅马哈管乐器。为了保证您能够正确组装此乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

**P.43**

## Поздравляем!

Благодарим Вас за покупку этого медного духового инструмента Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

**P.51**

## 인사말

아마하 관악기를 구매해주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 최적의 악기 보관 방법을 위해 본 사용설명서를 모두 읽어주시기 바랍니다.

**P.59**

# Саксофон

## Руководство пользователя

### Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

#### ■ Принятые обозначения

 Этот символ указывает параграфы, которые требуют особого внимания.

 Этот символ указывает действия, которые запрещены.



#### Внимание:

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.



**Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**

Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.



**Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.



**Не касайтесь концов острых пружин при очистке и т.п.**

Кончики пружин у высококачественных моделей заточены для большей четкости работы клавиш.



**Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при



чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединений или подушек, что приведет к проблемам во время игры.

**Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.**

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.



**Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.



**Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

**Что касается покрытия у медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).**

\* Пожалуйста, используйте только аксессуар, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого полироли для металлического покрытия удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

#### ■ Получение максимального срока службы инструмента

- Перед сборкой инструмента используйте ткань для удаления загрязнений с секций.
- После игры удалите из инструмента влагу (см. «Уход за инструментом» на стр. 7).
- Регулярно проверяйте и проводите обслуживание инструмента (см. «Уход за инструментом» на стр. 7).
- Извлекая инструмент из футляра, держите его так, чтобы не прикладывать усилий на клавиши.

## Альт-саксофон Тенор-саксофон

\* На фото показан альт-саксофон.



## Сопрано-саксофон



## Баритон-саксофон



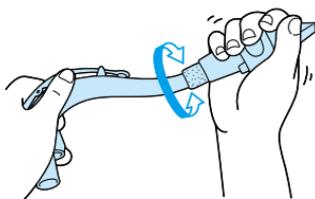
- |                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| 1 Лигатура        | 7 Верхний изгиб                 |
| 2 Мундштук        | 8 Изгиб                         |
| 3 Шейка (эс)      | 9 Защита клапанов               |
| 4 Винт шейки      | 10 Сливной клапан               |
| 5 Октавный клапан | 11 Кольцо для шейного ремня     |
| 6 Раструб         | 12 Подпорка для большого пальца |

\* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

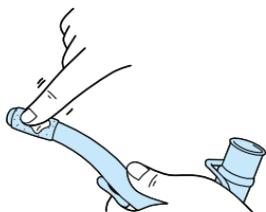
Перед началом сборки инструмента обратите внимание на следующее. Так как стенки саксофона тонкие, важно помнить, что к инструменту нельзя прикладывать излишние усилия в любом положении. Собирая или очищая инструмент, также не прикладывайте к нему чрезмерные усилия.

## ■ Сборка инструмента

- 1.** Прикрепите мундштук к шейке. Возьмите мундштук и наденьте его примерно на 3/4 пробки шейки, слегка поворачивая его.

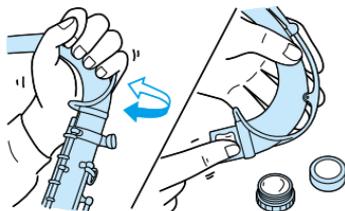


\* Если мундштук одевается слишком туго, нанесите немного смазки для пробки на пробку шейки. Не прикладывайте чрезмерных усилий — это может повредить инструмент.

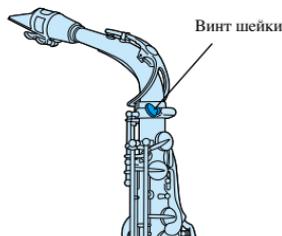


- 2.** Прикрепите шейку к основанию. Ослабьте винт шейки, возьмите шейку и вставьте ее в трубку основания, слегка поворачивая.

\* Если шейку трудно вставить в основание, нанесите немного смазки для пробки на место соединения.

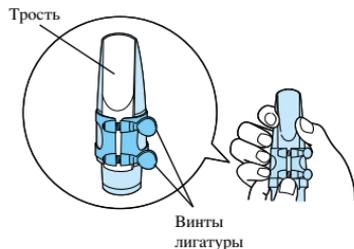


- 3.** Выровняв шейку, затяните ее винт, чтобы надежно ее закрепить.



- 4.** Смочите конец трости во рту (или в воде).

- 5.** Прикрепите трость к мундштуку. Вначале поместите трость так, чтобы кончик мундштука был виден над концом трости, затем затяните винты лигатуры (два винта), чтобы закрепить трость.



- 6.** Наденьте ремень на шею, а затем прикрепите его к ремennому кольцу инструмента.

- 7.** Держа инструмент в руках, отрегулируйте положение мундштука и длину ремня.

## ● Настройка инструмента

Настройка выполняется регулировкой положения мундштука на шейке. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

Возьмите звук для настройки —

- Если строй слишком высокий, немного выдвиньте мундштук с шейки.
- Если строй слишком низкий, немного задвиньте мундштук на шейку.



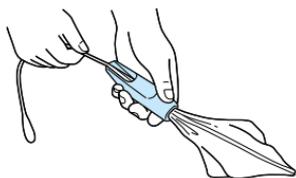
## ■ Уход за инструментом после окончания игры

После окончания игры на саксофоне выполните следующие процедуры для удаления влаги и загрязнений из инструмента.

- Снимите трость и используйте тряпочку (для чистки, продается отдельно) для очистки внутренней поверхности мундштука.

Также очистите шейку и основание инструмента.

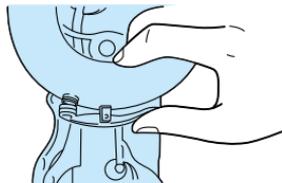
- \* Во избежание повреждения кончика мундштука не протягивайте ткань через него полностью.
- \* Всегда храните тряпочку для чистки чистой и сухой.



- Когда подушки становятся влажными, вставьте промокательную бумагу (продается отдельно) между подушкой и тональным отверстием и слегка нажмите на подушку чтобы полностью удалить влагу.



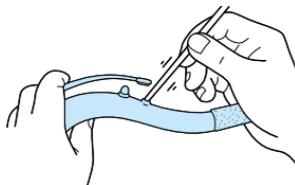
- У баритон-саксофона удаляйте влагу через сливные вентиля.



- Используйте полировочную ткань для очистки поверхности инструмента.

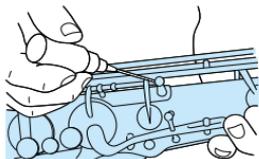
- \* Очищая инструмент, не прикладывайте усилия на клапаны.
- \* Следите за тем, чтобы полировочная ткань не цеплялась за пружины.

- Так как тональное отверстие октавного клапана небольшое, оно легко засоряется. Периодически используйте ёршик для чистки тональных отверстий (продается отдельно) для его очистки.



## ■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

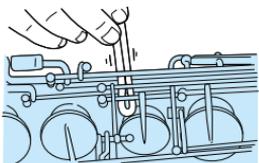
- Нанесите небольшое количество масла для клапанов (продается отдельно) на механизм и понажимайте клапаны, чтобы равномерно распределить масло.
  - \* Не наносите слишком много масла.
  - \* Полностью удалите масло с поверхности клавиш, если оно на них попадет.



- Удалите загрязнения с боковой поверхности клавиш и со стоек клавиш. Протрите их поверхность небольшим куском марли, не прикладывая чрезмерных усилий.
  - \* Убедитесь, что пружины, пробки клапанов и т.д. не сместились при очистке.



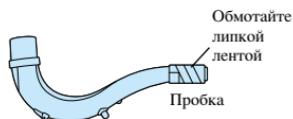
- Используйте ёршик для очистки тональных отверстий (продается отдельно) для удаления любых загрязнений внутри тональных отверстий или пространств между клавишами.
  - \* Не повредите подушки.



## ■ Очистка шейки (один раз в шесть месяцев)

Шейку нужно очищать каждые шесть месяцев.

1. Сделайте теплый мыльный раствор, растворив мыло для латуни ("Brass Soap") (продается отдельно) в теплой воде (30 - 40°C) в пропорции 1:10 или 1:15.
  - \* Не кладите шейку сразу в мыльный раствор.
2. Пользуясь отверткой, снимите клавишу с шейки.
3. Обмотайте пробку шейки липкой лентой, чтобы защитить ее от мыльного раствора.
  - \* Не допускайте намокания пробки, иначе она может деформироваться.



4. Нанесите немного мыльного раствора на щетку, которая поставляется с набором очистки саксофона (продается отдельно) и вымойте внутреннюю часть шейки.
5. После удаления загрязнений промойте щетку в чистой воде и удалите ей оставшиеся загрязнения и мыло для латуни изнутри шейки.



6. Слив воду из шейки, протрите ее насухо, протянув через нее тряпочку для чистки со шнурком.
  - \* Шейка сопранового саксофона узкая и через нее трудно полностью протянуть тряпочку. Не протягивайте тряпочку полностью.



## Звук грязный или инструмент звучит фальшиво.

▶ Отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Эта проблема может быть вызвана следующим:

- **Подушки не докрывают тональные отверстия.**  
→ Не прикладывайте усилия на клавиши. Помещая саксофон в футляр, следите, чтобы в футляре не было посторонних предметов.
- **Поверхность подушек повреждена.**  
→ Во время игры на улице на подушках легко может накапливаться песок или пыль. Тщательно очищайте их после игры.
- **Подушки открываются недостаточно.**  
→ Чрезмерное давление на клавиши может вызвать их повреждение, из-за чего инструмент перестанет звучать стройно. Обращайтесь с инструментом аккуратно.

## Паяные соединения ослабли.

▶ Отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Пайка может повредиться, если в футляре инструмента был оставлен посторонний предмет и футляр был с силой закрыт или из-за падения инструмента и т.п. Будьте осторожны — бережно обращайтесь с инструментом.

## Мундштук трудно прикрепить к шейке.

Нанесите немного смазки для пробки на пробку шейки и попробуйте еще раз. Попытки сделать это без смазки могут вызвать повреждение пробки. Убедитесь, что пробка правильно смазана.

## Клавиши не двигаются или тугие.

▶ Если клавиши погнулись, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Не прикладывайте к инструменту чрезмерные усилия, не роняйте его, не закрывайте его футляр, когда на нем лежит посторонний предмет и т.д.

После окончания игры всегда кладите инструмент в футляр. При этом убедитесь, что в футляре нет ничего, что может повредить его клавиши. Во время сборки не держитесь за клавиши. Всегда внимательно следите за инструментом.

▶ Если сдвинулась пружина, установка ее на место может решить эту проблему.

Пружина может сместиться во время очистки инструмента или когда Вы протираете его тканью. Соблюдайте осторожность.

## Клавиши работают шумно.

▶ Отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Эта проблема может быть вызвана следующим:

- **Войлок на клавишах отклеился, разорвался или стёрся.**  
→ Убедитесь, что войлок не отклеился.
- **Возможно инструмент получил удар, из-за которого клавиши начали задевать корпус или соседние детали механики.**  
→ Всегда кладите инструмент в футляр после игры. Всегда аккуратно обращайтесь с ним.
- **Механизм клавиш изношен.**  
→ Для предотвращения износа клавиш смазывайте их примерно раз в месяц (1-2 капли в одну точку).
- **Ослабли винты.**  
→ У инструмента много винтов, которые могут ослабнуть со временем. Периодически проверяйте все винты и подтягивайте их по необходимости.



# フィンギングチャート/Griffabelle/Tableau des doigts/

● 押さえる

Close  
Geschlossen  
Fermé  
Cerrado  
关闭  
Закрытый  
닫힘

○ 放す

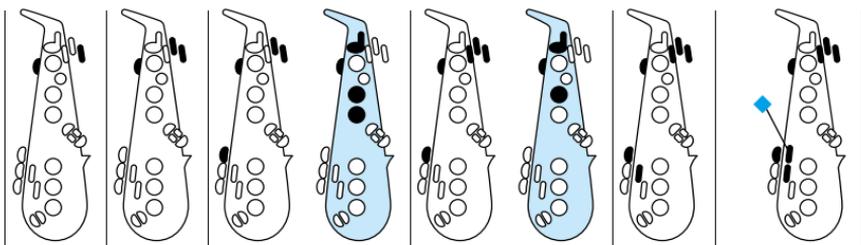
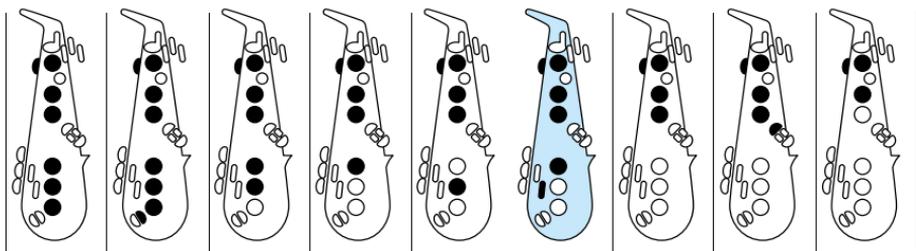
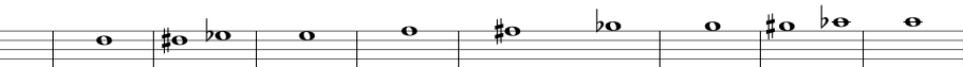
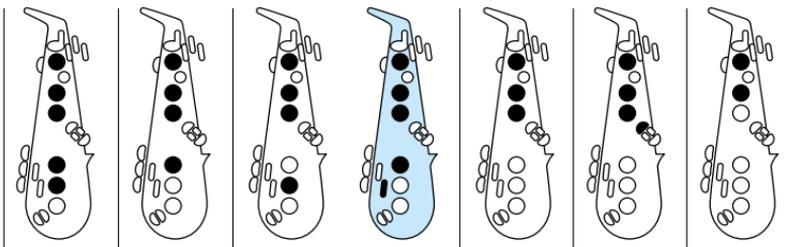
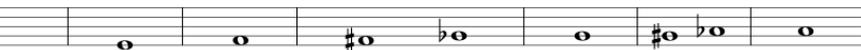
Open  
Offen  
Ouvert  
Abierto  
开启  
Открытый  
열림

★ ロー A キーはバリトンのみ

- ★ The low "A" key is available on the baritone saxophone only.
- ★ Die Klappe für das tiefe "A" gibt es nur beim Baritonsaxophon.
- ★ La clef "A" n'existe que sur le saxophone baryton.
- ★ La llave "A" baja sólo está disponible en el saxofón baritono.
- ★ 低音 "A" 鍵只在上低音萨克斯出现。
- ★ Клапан нижнего "А" доступен только на баритон-саксофоне.
- ★ 낮은 "A" 키는 바리톤 색소폰에서만 연주가 가능합니다.

# Gráfico de digitado/指法表/Таблица аппликатуры/운지법

- ◆ 하이 G 키는 소프라노 (YSS-875EXHG)のみ
- ◆ The high "G" key is available on the soprano saxophone (YSS-875EXHG) only.
- ◆ Die Klappe für das hohe "G" gibt es nur beim Sopransaxophon (YSS-875EXHG).
- ◆ La clef "G" n'existe pas sur le saxophone soprano (YSS-875EXHG).
- ◆ La llave "G" alta sólo está disponible en el saxofón soprano (YSS-875EXHG).
- ◆ 只有高音萨克斯管 (YSS-875EXHG) 有高音 "G" 音键。
- ◆ Клапан верхнего "G" доступен только на сопрано-саксофоне (YSS-875EXHG).
- ◆ 높은 "G" 키는 소프라노 색소폰 (YSS-875EXHG) 으로서만 연주가 가능합니다.





This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

この取扱説明書はエコバルブ（ECF: 無塩素系漂白/バルブ）を使用しています。

本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。

본 글은 무염소표백지에 소잉크 (soy ink) 로 인쇄되었습니다.

Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2500857 0712POCP-C0

XXXXXXXX

Printed in Japan